

# Kagawa Journal

第 16 期  
2010年 4月号  
中文 版

中国语

发行：(财)香川国际交流协会

《香川 Journal》是为居住在香川县；用中文·英文理解生活信息，各类活动，而由(财)香川国际交流协会发行的季刊。

## 日中学生遍路交流活动

作为香川县·陕西省友好交流15周年纪念交流活动的一环，中华人民共和国陕西省正在学习日语的6名学生来香川访问，通过和香川的大学生一同体验了四国88所的部分遍路体验；及体验民泊等活动，更进一步加深对香川县的理解。



拜访了与香川县和陕西省有着友好缘渊关系的弘法大师空海的诞生地善通市。



大家，以肃穆的心境参拜！



按传授得参拜礼仪，参拜

P2~3

- ~高松市~  
★向各科室派遣协助工作的翻译人员！
- ~香川县国际交流协会~  
★会话指南 会话图书馆  
6类语种！！
- ~生活信息~  
电视数据化
- 多语种 FM 广播

P4

- 日语教室  
PICK UP  
三丰市国际交流协会
- 日语能力考试信息

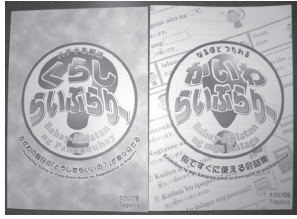
P5

- I-PAL(香川县国际交流协会)日语讲座的通知

P6

- ~请利用~  
★I-PAL(香川县国际交流协会)翻译等自愿者
- ~栗林公园~  
★用8类语种介绍！！

～香川县国际交流协会～  
★会话指南 会话图书馆 6类语种



～アイパル香川～  
★指差し会話帳  
かいわらいぶらりー6言語完成！！

Conversation Library (英語)  
会话图书馆 (中国語)  
Biblioguía de conversación (スペイン語)  
Biblioguia de conversação (ポルトガル語)  
Bahay-Aklatan ng mga Kataga (タガログ語)  
Perpustakaan percakapan (インドネシア語)

在这本册子里，最想传递的就是：想向日本人说什么？  
同时也有日语，即使是不会日语的人，在册子中也可用汉语找到自己想问的问题，可以看着提问。  
生活指南《生活图书馆》，请选用适应的(英语、汉语、西班牙语、葡萄牙语、他加禄语)。

★也可浏览I-PAL主页，也可下载。

会话图书馆 <http://www.i-pal.or.jp/conversation/>

生活图书馆 <http://www.i-pal.or.jp/guide/>

【咨询处】I-PAL香川 ☎087-837-5908

～高松市～  
★向各科室派遣协助工作的翻译人员！！

～高松市～  
★各課窓口に職員通訳  
サポーターを派遣！！

在高松市为了外国人能安心来市政府，可以向各科室派遣协助工作的翻译人员，在语言方面提供帮助。

- 请电话咨询都市交流室(087)839-2197。介绍适应的窗口的同时，并协调帮助工作人员的翻译人员、商谈时间・场所。
- 在各科室的窗口，帮助工作人员的翻译人员同时在场。
- 严守秘密。
- 免费
- 应对语言:英语、汉语、法语、(其他语种，也请来商谈。)

高松市的市政职员将为前来各个窗口咨询  
办事的外国朋友们提供翻译服务

为方便前来市役所办事的外国朋友，  
翻译人员将在各个窗口为您服务

- 如有需要，敬请咨询。我们将为您介绍对应的窗口和翻译人员，商定时间、地点后，再与您联系
- 翻译人员将随同您在各个窗口进行咨询，办理相关事宜
- 为咨询者保密
- 免费服务
- 语种：英语、汉语、法语（其他语种敬请咨询）

联络方式・問合せ先：都市交流室

高松市役所 11階 ・ 高松市番町一丁目 8-15

TEL (087) 839-2197 ・ FAX (087) 839-2015

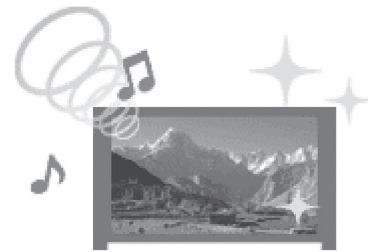
Contact: International Relations (11th Floor of City Hall)  
Bancho 1-chome, 8-15, Takamatsu, Kagawa

2011年7月以后，电视播放将完成从模拟电视到数据电视的转换。现在是模拟电视和数据电视同时播放，但是2011年7月24日以后，将停播一切模拟电视，播送画面右上方标记的片假名「アナログ」就是模拟电视，为了能看到数据电视，有以下3种方法。

1. 购买能接收数据化信号的电视。
2. 通过地面数据接收装置，或者地面数据内置式接受器接收。
3. 通过光缆电视观看。

数据电视的好处就是能享受到不重影及画面稳定的高画质、高保真的音质。要享受数据电视还是购买相应的接受电视为宜，如果不购换的话，可真不好办！如果想轻松地看数据电视，购买数据接收装置，和现在使用的电视连接。购买地面数据接收装置从 5000日元起价，价格不等。

另外，由于有什么电视调查公司、天线安装公司人员胡乱收取数据播送费用等不当收费；诱导安装等不法安装行为，也请注意！！



## 香夢音 I-PAL

通过英语、汉语广播播送对生活有用的信息！

播放日期：星期天 20:55～21:00

广播局：FM香川（78.6MHz）广播语言：英语・汉语（隔周）

### 【预定播送】

- |      |             |
|------|-------------|
| 4/4  | 防灾信息(地震和海啸) |
| 4/18 | 日语能力考试      |
| 5/2  | 汽车驾驶证       |
| 5/16 | 汽车税・汽车保险    |
| 5/30 | 防灾信息(危难预备品) |
| 6/13 | 火灾报警装置      |
| 6/27 | 濑户内艺术节      |



|   |                | ☎                             |
|---|----------------|-------------------------------|
| ① | 香川县国际交流协会      | 087-837-5908                  |
| ② | 高松市国际交流协会      | 087-837-6003                  |
| ③ | 丸龟市国际交流协会      | 0877-56-1771                  |
| ④ | 东香川国际交流协会      | 0879-26-1215                  |
| ⑤ | 日语爱好者「わ(wa)」之会 | 090-2893-6352                 |
| ⑥ | 三丰市国际交流协会      | 0875-56-5121                  |
| ⑦ | 三木町日语广场        | 087-891-3314                  |
| ⑧ | 多度津日语交流会       | 090-6280-6917                 |
| ⑨ | 满浓町国际交流协会      | 0877-75-0200                  |
| ⑩ | 日语「满浓」         | 0877-79-1266<br>080-2996-4567 |

现在，在「日语讲座」有5名中国人、20名巴西人、1名英国人等国出身，居住在三丰市内而学习日语的外国人。为此有国际交流员和日语志愿者任教的不同班级，可选择与自己能力相适应的班级，很好的学习日常生活日语、句子、语法等日语知识。

另外，牛郎织女乞巧节(7月)、中秋节(10月)等体验日本文化的活动，也是讲座的一环。并且，在国际交流协会，还举办「与外国人交流的大会」为主题，外国人和市民能够交流的BBQ大会(7月)、体育交流大会(10月)、圣诞节聚会(12月)等活动。

●地点:高濑町公民馆

(三丰市、从JR高濑町徒步5分钟)

●时间:每周星期天 13:00~16:00

在本日语讲座中，大家还能快乐学到日语语言以外的文化，日常等方面的知识！



针对日语能力考试，以学语法为中心，为了考试，让我们努力吧！！



大家一起学很快乐。因为在工作中能写、能读是很必要的能力，学了之后，想在工作中活学活用！



## 日语能力考试信息

## 日本語能力試験情報

从2010年起，日语能力考试的内容变化了。作为很大的变化点，那就是水平评定级别有了变化。

●从4个级别变成5个级别

过去是4个级别(1级、2级、3级、4级)，现在是5个级别(N1、N2、N3、N4、N5)。其中N3是新设的级别，水平介于2级和3级之间。

考试预定7月和12月的上旬的星期一举行。有关考试最新详情，请通过日语能力考试的主业确认。

<http://www.jlpt.jp/>

# I-PAL日语讲座通知 ～前期～

## アイパル日本語講座のお知らせ ～上半期～

### 班级

从假名开始的「入门1」到学完初级语法的「日语3」的5个级别。总共9个班。

|     | 平日班             | 星期六班            |
|-----|-----------------|-----------------|
| 入门1 | 星期三 10:00~12:00 | 星期六 12:30~14:30 |
| 入门2 | 星期四 10:00~12:00 | 星期六 15:00~17:00 |
| 日语1 | 星期三 10:00~12:00 | 星期六 10:00~12:00 |
| 日语2 | 星期四 10:00~12:00 | 星期六 12:30~14:30 |
| 日语3 | ---             | 星期六 15:00~17:00 |

※除参加入门1的学员之外，其余班事先都要进行简单的分班测试。

### 时间

星期三班 4月14日(星期三)~9月15日(星期三) 共18次

星期四班 4月15日(星期四)~9月16日(星期四) 共18次

星期六班 4月17日(星期六)~9月18日(星期六) 共18次

### 学费

3500日元/班 ※只有入门1・2，需要教材费。

### 申请方法

从3月9日(星期二)开始受理。定员15名。

请在I-PAL香川2楼办公室，办理申请手续。

不足5名不开班。

## 轻松愉快的一周一次的学习班!

～边学习，边交朋友!～

★昨天，从日本朋友那里学到了【七転八起/百折不挠】  
一词。(Derek Jones / America)

★快乐的事儿! 日语能力考试过关了!  
(Omar Kotondi/Niger)

★6个月前来到高松。现在正在研修。正在拼命学日语。  
(Lakshan Srilanka)



来自菊川先生的信息♪♪  
这三位即使在班上也是活跃分子，  
正在努力学日语。

～请灵活利用～  
★I-PAL翻译等自愿者

～活用ください～  
★アイパル通訳等ボランティア

在香川国际交流协会，有许多拥有各种技能・经验的人士做自愿者。在学校教育机关、地方交流等领域，请灵活利用！

详细主页→ <http://www.i-pal.or.jp/tsuyaku/>

有关利用方法的咨询，请轻松致电(财团法人)香川县国际交流协会「翻译自愿者派遣事业担当者」。

| 种类     | 活动内容   | 例如・・・   |
|--------|--|---|
| 翻译     | 日语表达有困难，在县内生活的外国人，在教育机关、医疗机关、社会福利机关等场合需要翻译的情况下，通过自愿者可提供帮助。 | <ul style="list-style-type: none"> <li>面向在学校的外国人学生提供母语学习帮助。</li> <li>在学校老师与外国人家长交谈时的翻译。</li> <li>外国人医疗机构就诊时的翻译。</li> <li>非盈利目的等的国际交流活动的翻译。</li> </ul> |
| 日语指导   | 以日语表达有困难，在县内生活的外国人为对象，通过自愿者可对其日常生活必需的日语进行指导。               | <ul style="list-style-type: none"> <li>在家、I-PAL 香川进行日语个人指导。</li> <li>对在学校的儿童、学生的日语指导。</li> <li>在企业的日语教室等。</li> </ul>                                  |
| 国际理解   | 在学校等机关，进行介绍在县外国人、国际协作・留学经验者的体验介绍以及语言指导，普及推广和外国人的共生、国际理解。   | <ul style="list-style-type: none"> <li>利用学校综合学习时间，进行○○国家文化及语言的理解讲座。</li> <li>作为日本人的职场研修、外国人从业人员的交流会，进行○○国家烹饪讲座及文化理解讲座等。</li> </ul>                    |
| 日本文化理解 | 以在县内生活的外国人为对象，在烹饪、茶道、民间舞蹈、体育等活动方面，通过自愿者提供帮助。               | <ul style="list-style-type: none"> <li>在地区交流活动中心等场所和外国人进行的日本文化体验</li> <li>在市町政府主办的以外国居民为对象的理解讲座等活动</li> </ul>   |

～栗林公园～  
★8种语言的导游！！



～栗林公園～  
★8言語で案内！！

用8种语言（日语、英语、韩国语、中文(繁体字・简体字)、德语、法语、西班牙语）导游栗林公园的一步一景，利用了导游声音传译器系统。『栗林导游传译器』是一种语言装置，用它按园内的地图，笔形的导游传译器就会发出导游声音。在地图上有栗林公园概况、历史等介绍，诸如『掬月亭』、『日暮亭』等30多处的照片，只要触及到参观处地图，就会发出导游的声音。由于操作简单，携带方便，所以园中漫步，了解院内历史、建筑来历等知识是其特点。

费用一支200日元。保证金一支1000日元。（归还后，退还保证金。）

财团法人香川县国际交流协会

〒760-0017

高松市番町1丁目11-63

香川县国际交流协会(I-pal香川)

TEL: 087-837-5908

FAX: 087-837-5903

URL: <http://www.i-pal.or.jp/>

闭关日:星期一・12月29日～1月3日

开馆时间:上午9点---下午6点

